

## VERIFICA DI COMPrensIONE E TRADUZIONE DAL LATINO

*Il seguente passo è collocato nella parte conclusiva de La congiura di Catilina, che tu hai letto nella sua interezza e opera un serrato confronto tra due personaggi dei personaggi implicati.*

Dopo aver letto più volte il testo, osservandone la struttura sintattica e rispondendo alle domande in nota (che possono aiutarti alla identificazione)

1. inserisci nella due colonne gli aggettivi e le prerogative/qualità di ciascuno dei due protagonisti scrivi una breve frase in cui sintetizzi il contenuto del brano
2. scegli un titolo adatto al passo

Di seguito passa alla traduzione estesa con l'uso del dizionario

- a. cura la scelta del lessico e delle strutture sintattiche italiane, in modo conforme alle norme della lingua italiana
- b. rileva le peculiarità stilistiche messe in atto dall'autore, evidenziandole in nota e cercando se possibile, di renderle in modo adeguato ed efficace.

Caesar beneficiis ac munificentia<sub>1</sub> magnus<sub>2</sub> habebatur, integritate<sub>3</sub> vitae Cato. Ille mansuetudine et misericordia clarus factus est, huic<sub>4</sub> severitas dignitatem addiderat. Caesar dando, sublevando, ignoscendo, Cato nihil largiundo gloriam adeptus est. In altero miseris perfugium erat, in altero malis pernicies. Illius facilitas, huius constantia laudabilis videbatur. Caesar sibi magnum imperium, exercitum, bellum novum exoptabat, ubi virtus enitescere posset<sub>5</sub>, at Catoni studium modestiae, decoris, sed maxime severitatis erat. Non divitiis cum divite, neque factione cum factioso certabat, sed cum strenuo virtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinentia. Esse quam videri bonus mallebat; ita quo minus <sub>6</sub> petebat gloriam, eo magis gloria illum assequebatur.

Sallustio<sup>[1]</sup><sub>[SEP]</sub>

Caesar beneficiis ac munificentia magnus habebatur, integritate<sub>7</sub> vitae Cato.

.....  
 .....

Ille mansuetudine et misericordia clarus factus est, huic<sub>8</sub> severitas dignitatem addiderat.

.....  
 .....

Caesar dando, sublevando, ignoscendo, Cato nihil largiundo gloriam adeptus est.

.....

.....  
In altero miseris perfrugium erat, in altero malis perniciies.

.....  
.....  
Illius facilitas, huius constantia laudabilis videbatur.

.....  
.....  
Caesar sibi magnum imperium, exercitum, bellum novum exoptabat, ubi virtus enitescere posset, at Catoni studium modestiae, decoris, sed maxime severitatis erat.

.....  
.....  
.....  
Non divitiis cum divite, neque factione cum factioso certabat, sed cum strenuo virtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinentia.

.....  
.....  
.....  
Esse quam videri bonus malebat; ita quo minus petebat gloriam, eo magis gloria illum assequebatur.

**NOTE STILISTICHE:**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

COMPRENSIONE

CESARE

CATONE

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Breve sintesi del brano: .....

Titolo: .....

NOTE MORFOSINTATTICHE

- 1 di che caso si tratta? .....
- 2 Di che complemento si tratta? .....
- 3 Di che caso si tratta? .....
- 4 A chi si riferisce *ille*? ..... A chi si riferisce *huic*? .....
- 5 Di che modo si tratta? come si giustifica? .....
- 6 Cerca sul dizionario *quo minus...eo magis* .....
- 7 Di che caso si tratta? .....
- 8 A chi si riferisce *ille*? ..... A chi si riferisce *huic*? .....